

Recargar el precio.	Domandar più che la cosa non vale.
No habiendo recargado el precio, no puedo rebajar nada.	Non avendo domandato più che la cosa non vale, non posso diminuir niente.
Un brazo (especie de medida).	Un braccio, (<i>plural</i> le braccia).
Un palmo.	Un palmo.
Un metro.	Un metro.
Huir, evadirse, ponerse en fuga.	Fuggirsene, evadersi.
Desertar de.	Disertare, scappare, abbandonare.
Desertó de la batalla.	Egli ha disertato della battaglia.
Abandonó su bandera.	Egli ha disertato la bandiera.
El ladrón se ha evadido.	Il ladro se n'è fuggito.

374. ¿Por qué está V. sin luz?—El viento la ha apagado cuando V. entraba.—¿Cuál es el precio de este paño?—Lo vendo á tres escudos y medio la vara.—Me parece muy caro.—¿No ha bajado el precio del paño?—No ha bajado.—El precio de todas las mercancías ha bajado, excepto el del paño.—Le daré á V. tres escudos por él.—No puedo dárselo á V. á ese precio, porque me cuesta más.—¿Quiere V. tener la bondad de enseñarme algunas piezas de paño inglés?—Con mucho gusto.—¿Le conviene á V. este paño?—No me conviene.—¿Por qué no le conviene á V.?—Porque es demasiado caro.—Si quiere V. rebajar alguna cosa, compraré veinte varas.—No habiéndole subido á V. en el precio, no puedo bajar nada.

375. V. está aprendiendo el francés: ¿le hace á V. traducir su maestro?—Me hace leer, escribir y traducir.—¿Es útil traducir cuando se aprende una lengua extranjera?—Es útil traducir cuando casi se sabe la lengua que se aprende; pero cuando no se sabe todavía nada, es enteramente inútil.—¿Qué le hace á V. hacer su maestro de francés?—Me hace leer una lección; en seguida me hace traducir temas españoles al francés sobre la lección que me ha hecho leer, y desde el principio hasta el fin de la lección me habla francés, y yo tengo que contestarle en el mismo idioma que me enseña.—¿Ha aprendido V. ya mucho de este modo?—V. ve que he aprendido ya alguna cosa, porque apenas hace tres meses que lo aprendo, y ya entiendo á V. cuando V. me habla, y puedo responderle.

376. ¿Sabe V. leer también?—Sé leer y escribir tan bien como hablar.—¿Su maestro de V. enseña también alemán?—Lo enseña.—Deseando conocerlo, ruego á V. me presente en su casa.—Quisiera saber por qué no sé hablar tan bien como V.—Voy á decirselo á V.: V. hablaría tan bien como yo, si V. no fuese tan tímido; pero si V. hubiese estudiado mejor sus lecciones, no tendría miedo de hablar; porque para hablar bien es necesario saber, y es muy natural que el que no sabe bien lo que ha aprendido, sea tímido: V. no sería tímido, como lo es, si estuviese seguro de no cometer faltas.—Vengo á dar á V. los buenos días.—Es V. muy amable.

377. ¿Quisiera V. hacerme un favor?—Dígame V. lo que necesita, porque yo haré todo por complacer á V.—Tengo necesidad de quinientos escudos, y le ruego á V. que me los preste: se los devolveré á V. en cuanto haya recibido mi dinero: le quedaría á V. muy agradecido si V. quisiera prestarme este servicio.—Lo haría con todo mi corazón si pudiese; pero habiendo perdido todo mi dinero, me es imposible prestar á V. este servicio.—¿Quiere V. preguntar á su hermano si está contento con el dinero que le he enviado?—En cuanto á mi hermano, está contento con él; pero yo no lo estoy, porque habiendo naufragado, necesito el dinero que V. me debe.

LECCIÓN 120

Hacer un encargo.	Far una commissione.
He hecho su encargo de V.	Ho fatto la commissione di lei.
¿Ha hecho V. mi encargo?	Ha Ella fatto la mia commissione?
Lo he hecho.	L'ho fatta.
Cumplir con su obligación.	Far il suo dovere.
Cumplir con su deber.	Adempiere il suo dovere.

Este hombre cumple siempre con su obligación.	Quest' uomo fa sempre il suo dovere.
Este hombre cumple siempre con su deber.	Quest' uomo adempie sempre il suo dovere.
Contar con algo.	Contare su qualche cosa (<i>ó</i> far capitale di qualche cosa, fidarsi di).
Cuento con V.	Fo capitale di lei (mi fido di lei).
Cuenta con ello.	Ci conta.
V. puede contar con él.	Può fidarsi a (<i>ó</i> di) lui.
Bastar.	Può fidarsene.
¿Le basta (<i>á</i> V.) este pan?	Può far capitale di lui.
Me basta.	Bastare.
¿Se ha contentado ese hombre con esa suma?	Le basta questo pane?
Se ha contentado con ella.	Mi basta.
Contentarse con algo.	Quest' uomo si è contentato di quella somma?
Agregar.	Se n'è contentato.
Agregar á esto.	Contentarsi di qualche cosa.
Edificar.	Aggiuntare (aggiugnere, <i>rige</i> a, aggiugnere).
Embarcarse.	Aggiungervi.
Una vela.	Costruire (<i>isco</i>), costruito y costrutto (<i>pret. def.</i> , costrussi).
Darse á la vela.	Imbarcarsi (entrar nella nave).
Darse á la vela para...	Una vela.
Darse á la vela para América.	Mettere alla vela.
A velas desplegadas; á toda vela.	Spiegare le vele.
Ir á velas desplegadas.	Far vela per...
Se embarcó el 16 del mes último.	Far vela per l' América.
Se dió á la vela el 3 (del) corriente.	A piene vele (a gonfie vele).
El mes actual.	Spiegare tutte le vele.
El 4 ó el 5 del corriente.	S'è imbarcato il sédici del mese scorso.
La carta es de 6 del corriente.	È entrato nella nave il sédici del mese passato.
Esto es.	Ha fatto vela il tre del corrente.
Etcétera (etc.).	Il corrente.
La comida, la sopa está en la mesa.	Il quattro ó il cinque del corrente.
¿Gusta V. de sopa?	La lettera è del sei corrente.
¿Quiere V. que le sirva de la sopa?	Ciò è, vale a dire.
Si V. tiene la bondad.	Eccétera, (e simili).
Servir, presentar, ofrecer.	È in tavola.
Entender de algo.	Desidera Ella zuppa?
¿Entiende V. de paño?	Desidera Ella che io le serva della zuppa?
Entiendo.	Me ne favorisca un poco: (gliene domando un poco).
No entiendo.	Servire, presentare, offrire.
Entiendo mucho.	Intendersi di qualche cosa.
No entiendo mucho.	Si intende Ella di panno?
Dibujar.	Me ne intendo.
Trazar, calcar.	Non me ne intendo.
Dibujar un paisaje.	Me ne intendo benissimo.
Dibujar al natural.	Non me ne intendo molto.
El dibujo.	Disegnare.
El dibujante.	Calcare, ricalcare.
La naturaleza.	Disegnare una vista di paese.
	Disegnare dal naturale: (dal vero).
	Il disegno.
	Il disegnatore.
	La natura.

Manejarse, gobernarse, arreglarse.	Regolarsi, fare.
¿Cómo se gobierna V. para encender fuego sin tenazas?	Come si regola Ella per far del fuoco senza molle?
Me manejo así.	Mi regolo così.
V. se maneja mal.	Ella vi si regola male.
Me manejo bien.	Mi vi regolo bene.
¿Cómo se gobierna su hermano de V. para hacer eso?	Come fa il vostro fratello per far ciò?
Hábilmente.	Destramente.
Torpemente.	Senza giudizio.

378. ¿Han servido la sopa?—La han servido hace algunos minutos.—Entonces debe estar fría, y á mi no me gusta sino la sopa caliente.—Se le hará á V. calentar.—Lo agradeceré á V.—¿Le servirá á V. este asado?—Hágame V. el favor de un poco.—¿Quiere V. comer de este carnero?—Gracias, me gusta más el pollo.—¿Le sirvo á V. vino?—Sírvame V. un poco.—¿Han servido ya los postres?—Los han servido.—¿Le gustan á V. las frutas?—Me gustan las frutas, pero no tengo más apetito.—¿Quiere V. comer un poco de queso?—Comeré un poco.—¿Le sirvo á V. queso inglés ó queso de Holanda?—Comeré un poco de queso de Holanda.

379. ¿Qué clase de fruta es esa?—Es fruta de hueso.—¿Cómo se llama?—Se llama así.—¿Quiere V. lavarse las manos?—Querría lavármelas, pero no tengo toalla para secármelas.—Voy á mandar darle á V. una toalla, jabón y agua.—Se lo agradeceré á V.—¿Me hace V. el favor de una poca de agua?—Aquí la tiene V.—¿Puede V. pasarse sin jabón?—En cuanto al jabón, puedo pasarme sin él; pero necesito una toalla para secarme las manos.—¿Se pasa V. sin jabón á menudo?—Hay muchas cosas sin las cuales es necesario pasarse.—¿Por qué ha tomado la fuga este hombre?—Porque no tenía otro medio de escapar al castigo que había merecido.—¿Por qué no se han procurado sus hermanos de V. mejor caballo?—Si ellos se hubiesen desecho de su caballo viejo, se habrían procurado otro mejor.

380. ¿Ha llegado su padre de V.?—Todavía nó, pero esperamos que llegará hoy mismo.—¿Ha partido á tiempo su amigo de V.?—No sé, pero creo que habrá partido á tiempo.—¿Ha hecho V. mi encargo?—Lo he hecho.—¿Ha hecho su hermana de V. la comisión que le he dado?—La ha hecho.—¿Quiere V. hacerme un encargo?—Le debo á V. tantos favores, que haré siempre los encargos de V. cuando V. quiera ordenármelos.—¿Quiere V. preguntar al comerciante si puede darme el caballo al precio que le he ofrecido?—Estoy seguro que se contentaría si V. quisiese añadir algunas pesetas más.—Si estuviese seguro de eso, añadiría algunas pesetas.

381. Buenos días, hijos míos; ¿han hecho Vds. su trabajo?—Bien sabe V. que siempre lo hacemos: sería preciso que estuviésemos enfermos para no hacerlo.—¿Qué nos da V. hoy á hacer?—Les doy á Vds. á estudiar la lección segunda, y á hacer los temas que á ella corresponden, es decir, los ocho y nueve.—¿Tratarán Vds. de no cometer faltas?—Procuraremos no cometerlas.—¿Le basta á V. este pan?—Me bastaría si no tuviese mucha hambre.—¿Cuándo se ha embarcado su hermano de V. para América?—Se ha dado á la vela el 30 del mes último.—¿Me promete V. hablar á su hermano de V.?—Se lo prometo á V.; puede V. contar con ello.—Confío en V.—¿Estudiará V. mejor para la próxima lección de lo que ha estudiado para ésta?—Estudiaré mejor.—¿Puedo contar con ello?—Puede V. contar con ello.

LECCIÓN 121

Prohibir.	Proibire (isco).
Le prohibo á V. hacer esto.	Le (vi) proibisco di far ciò.
Bajar.	Abbassare.
Bajar los ojos.	Abbassare gli occhi.
El telón.	La tela, il sipario.

Levantar el telón (lo bajan).	Si alza il sipario (cala il sipario).
Ha bajado el cambio.	Il cambio ha bassato (è calato).
El día declina.	Declina il giorno.
Anochece.	La notte s' avvicina.
Se va haciendo tarde.	Si fa notte (si fa oscuro), si fa tardi.
Agacharse.	Abbassarsi.
Oler.	Odorare.
Heder.	Puzzare.
Apesta (á) ajos.	Ha un cattivo odor d' aglio (puzza d' aglio).
Tomar el pulso á uno.	Toccar il polso a qualcuno.
Consentir en una cosa.	Consentire (acconsentire).
Consiento en ello.	V' acconto.
Esconder, ocultar.	Nascóndere (<i>part. pas.</i> , nascoso ó nascosto, <i>pretér. defin.</i> , nascosi).
El espíritu, la mente.	La mente, lo spirito.
En verdad.	In verità.
En efecto.	In fatti (in verò).
La verdad.	La verità.
El hecho.	Il fatto.
El efecto.	L' effetto.
Verdadero.	Vero.
Un hombre veraz.	Un uomo verace.
Quien calla otorga.	Chi tace consente.
Callar.	Tacere.
Ese es el verdadero sitio de ese cuadro.	Ecco il vero luogo per quel quadro.
La cueva.	La caverna.
El abrigo.	Il ricóvero.
La choza, la cabaña.	La capanna.
Hacer caso de } alguien.	} Far conto di qualcuno (aver in istima qualcuno).
Estimar á }	
No hago gran caso de ese hombre.	Non fo gran conto di quell' uomo.
Lo estimo mucho (á V.)	Fo gran conto di Lei: (La stimo molto).
Un albergue.	Un alloggio.
Un refugio.	Un ricóvero (un rifugio).
Una cabaña.	Una capanna.
El caso.	Il caso.
La flor.	Il fiore.
A flor de.	A fior di, a livello.
Este hombre tiene los ojos á la flor de la cara.	Quest' uomo ha gli occhi a fior di testa.
Florecer.	Fiorire (isco).
Crecer.	Créscere.
Crecer rápidamente.	Ingrandire.
Este muchacho crece visiblemente.	Questo fanciullo ingrandisce a vista.
Este muchacho ha crecido bastante en poco tiempo.	Questo ragazzo ha molto ingrandito in poco tempo.
Aquella lluvia ha hecho crecer los trigos.	Quella pioggia ha fatto créscere il grano.
Trigo.	Grano.
Ponerse al abrigo de algo.	Métersi al ricóvero di qualcosa.
Pongámonos al abrigo de la lluvia y del viento.	Mettiámoci al ricóvero della pioggia e del vento.
Entremos en esta cabaña para estar á cubierto del temporal, ó para estar al abrigo de las inclemencias del cielo.	Entriamo in questa capanna per éssere a coperto della tempesta, (per éssere a ricóvero delle ingiurie del tempo).
Por } todas partes.	Dappertutto. (En francés, <i>partout</i> .)
En }	
Por toda la ciudad.	Per tutta la città.

Una sombra.
A la sombra.
Vamos á sentarnos á la sombra de aquel árbol.

Aparentar, fingir.

Este hombre aparenta dormir.
Esta señorita aparenta saber italiano.

Aparentan acercársenos.

Ahora.

Desde.

Desde la mañana.

Desde el amanecer.

Desde la cuna.

Desde ahora.

En cuanto que, desde que.

En cuanto que lo vea le hablaré.

Por no.

Resfriarse.

No quiero salir por no resfriarme.

No quiere ir á la ciudad por no encontrar alguno de sus acreedores.

No quiere abrir la bolsa por no perder el dinero.

Copiar.

Declinar.

Poner en limpio.

Un sustantivo, un adjetivo, un pronombre.

Un verbo, una preposición, una gramática, un diccionario.

382. ¿Entiende V. de paño?—Entiendo.—¿Quiere V. comprarme algunas varas?—Si V. quiere darme el dinero, le compraré á V. algunas.—Se lo agradeceré á V.—¿Entiende de paño ese hombre?—No, entiende demasiado.—¿Cómo se maneja V. para hacer esto?—Me manejo así.—¿Quiere V. manifestarme cómo se maneja?—Con mucho gusto.—¿Qué debo hacer para mi lección de mañana?—Pondrá V. sus temas en limpio, hará V. otros tres y estudiará la lección siguiente.—¿Cómo se gobierna V. para procurarse mercancías sin dinero?—Compro á crédito.—¿Cómo se maneja su hermana de V. para aprender francés sin diccionario?—Se gobierna de este modo.—Se maneja con mucha habilidad.

383. Pero su hermano de V., ¿cómo se gobierna?—Se gobierna muy torpemente: lee y busca las palabras en el diccionario.—Puede estar un siglo aprendiendo de este modo sin saber formar una sola frase.—¿Por qué baja los ojos su señora hermana de V.?—Los baja porque tiene vergüenza de no haber hecho su trabajo.—¿Almorzaremos hoy en el jardín?—Está tan hermoso el tiempo, que debe uno aprovecharlo.—¿Qué tal le parece á V. este café?—Me parece excelente.—¿Por qué se baja V.?—Me bajo para recoger el pañuelo que se me ha caído.—¿Por qué se esconden sus señoras hermanas de V.?—No se esconderían si no temiesen ser vistas.—

Un' ombra.

All' ombra.

Andiamo a sederci all' ombra di quell' álbero.

Fingere di (*part. pas.*, finto; *pret. defin.*, finsì.)

Far sembiante di. (En francés, *faire semblant de.*)

Quest' uomo } finge } di dormire.
fa sembiante }

Questa signorina finge di sapere l' italiano.

Fanno sembiante d' avvicinarsi a noi.

Ora, al presente, adesso.

Da (*fin da*), dal.

Dalla mattina.

Dallo spuntar del giorno.

Fin dalla culla.

Da ora in poi.

Tosto che, appena.

Tosto che io lo vedrò gli parlerò.

Per timore, per tema. (En francés, *de peur ó de crainte de.*)

Infreddarsi: (pigliar un' infreddatura).

Non voglio uscire per timore d' infreddarmi.

Non vuol andar in città per timore d' incontrar qualche suo creditore.

Non vuol aprire la borsa per timore di pérderle il suo danaro.

Copiare.

Declinare.

Méttere in pulito.

Un sustantivo, un aggettivo (*addiettivo*), un pronome.

Un verbo, una preposizione, una gramática, un dizionario.

¿De quién tienen miedo?—Tienen miedo de su maestra, que ayer les riñó porque no habían hecho su lección.

384. ¿Ha visto V. ya á mi hijo?—No lo he visto todavía.—¿Cómo está?—Está muy bueno: no podrá V. reconocerlo, porque ha crecido mucho en poco tiempo.—¿Por qué no da este hombre nada á los pobres?—Es demasiado avaro: no quiere abrir su bolsa por no perder su dinero.—¿Qué tiempo hace?—Hace mucho calor.—¿Hace mucho tiempo que no ha llovido?—Creo que se prepara una borrasca.—Quizá.—Se levanta viento, truena ya.—¿Lo oye V.?—Sí, lo oigo; pero la borrasca está todavía muy lejos.—No tan lejos como V. piensa.—¿Ve V. cómo relampaguea?—Dios mío, qué aguacero!—Si entramos en alguna parte estaremos al abrigo de la borrasca.—Entremos en esta choza: en ella estaremos al abrigo del viento y de la lluvia.

385. ¿Adónde iremos ahora? ¿Qué camino tomaremos?—El más corto será el mejor.—Hace demasiado sol, y yo estoy todavía muy cansado.—Sentémonos á la sombra de este árbol.—¿Quién es el hombre que está sentado bajo el árbol?—No lo conozco: parece que quiere (*subj.*) estar solo, porque cuando tratamos de acercarnos á él finge dormir.—Es como su hermana de V.; entiende muy bien el italiano, pero cuando comienzo á hablarle, aparenta no comprenderme.—V. me ha prometido hablar al capitán: ¿por qué no lo ha hecho?—No lo he visto todavía, pero en el momento en que lo vea le hablaré.

LECCIÓN 122

Una causa.

Una ocasión.

Un objeto.

Un motivo.

Un motivo de pesar.

Un motivo de tristeza.

Ella tiene un motivo de tristeza.

El pesar, la tristeza.

A pesar de.

A pesar de esto.

A pesar de él, de ella, de ellos.

A mi, á su (de él ó de ella, de ellos ó ellas) pesar.

Procurar.

Gobernarse }
Hacer } de modo que.

¿Se gobierna V. de modo que acaba su trabajo todos los sábados por la tarde?

¿Hace V. de modo que deja acabado su trabajo todos los sábados por la tarde?

Procure V. hacer eso de modo que me deje contento.

Haré cuanto pueda para dejar á V. complacido.

Caer á, dar á.

La ventana da á la calle.

La ventana cae al río.

La puerta falsa da al jardín.

Ahogar.

Ahogarse.

Saltar por la ventana.

Una causa.

Una cagione, un' occasione.

Un oggetto ó soggetto.

Un motivo.

Una causa di dispiacere.

Un soggetto di tristezza.

Essa ha un motivo di tristezza.

Il dispiacere, la tristezza.

Malgrado, a dispetto, ad onta. (En francés, *malgré.*)

Malgrado cioè.

Malgrado lui, essa, loro.

Mio malgrado, suo (ó loro) malgrado.

Cercare, procurare.

Far in modo di. (En francés, *faire en sorte de.*)

Fa Ella in modo di finire il suo lavoro ogni sabato sera? (En francés, *de finir.*)

Fa Ella in modo d' aver finito il suo lavoro ogni sabato sera? (En francés, *d' avoir fini.*)

Faccia in modo di far ciò per compiacermi.

Farò tutto per compiacerla.

Dar su, guardare su.

La finestra da sulla strada.

La finestra da sul fiume.

La porta di dietro da sul giardino.

Affogare, annegare.

Annegarsi, affogarsi.

Saltare dalla finestra.

Arrojarse por la ventana.	Gettarsi dalla finestra.
Saltó por la ventana.	Saltò dalla finestra.
Amarrar, atar.	Attaccare. (En francés, <i>attacher</i> .)
Lo ataron á un árbol.	L' attaccarono ad un álbero.
El ganado.	Il bestiame.
Mantenerse caliente.	Tenersi caldo.
Mantenerse fresco.	Tenersi fresco.
Mantenerse aseado.	Tenersi pulito.
Mantenerse alerta, en guardia contra alguno.	Star all' erta contro qualcuno, ó méttersi (porsi) in guardia contro qualcuno.
Manténgase V. en guardia contra este hombre.	Stia all' erta contro quest' uomo.
Recelar de alguien.	Guardarsi di (da) qualcuno.
Recatarse de algo.	Badare a qualcosa.
Si V. no se recata de ese caballo le dará á V. una coz.	Se non bada a quel cavallo, le dará un calcio.
Cuidado con caer,	Badi a non cadere.
Mantenerse en guardia contra alguno.	Guardarsi di qualcuno ó di qualcosa.
Guardarse de alguien ó de alguna cosa.	
Manténgase V. en guardia (alerta) con este hombre.	Si guardi da quest' uomo.
Tenga V. cuidado. ¡Cuidado!	Badi, badi!
Un pensamiento.	Un pensiere; un pensiero.
Una idea.	Un' idea.
Una ocurrencia, una salida, un chiste.	Un' motto, frizzo.
Ocurrirse.	Venir in pensiero, cader nell' ánimo. (En francés, <i>venir en pensée</i> .)
Se me ocurre un pensamiento.	Mi viene in pensiero, mi viene in mente.
Nunca se me ha ocurrido eso.	Questo non m' è mai caduto nell' ánimo.
Nunca me ha pasado por la cabeza.	Questo non m' è mai passato per la testa.
Antojarse.	Imaginare.
Se le antojó el otro día robarme.	Egli imaginò l' altro giorno rubarmi.
¿Qué se le antoja á V.?	Che imagina Ella?
En lugar mío, suyo, etc.	In mio luogo, in mia vece, etc.
Es menester poner cada cosa en su sitio.	Bisogna méttete ogni cosa al suo luogo.
Alrededor, en derredor de.	Intorno.
Todo en derredor.	Tutto intorno a.
Navegamos en derredor de Inglaterra.	Navigammo intorno all' Inghilterra.
Rodeamos la Inglaterra.	
Fueron acá y allá por la ciudad para ver las cosas notables de ella.	Andarono quà e là per la città per vederne le cose notevoli.
Ir en derredor de la casa.	Andare intorno alla casa.
Dar la vuelta á la casa.	Fare il giro della casa.
Ir de acá para allá por la casa.	Andar quà e là nella casa.
Costar.	Costare.
¿Cuánto le cuesta á V. eso?	Quanto Le costa?
Esta mesa le cuesta siete escudos.	Questa tavola gli costa sette scudi.
Solo, sola.	Solo, sola.
Yo estaba solo.	Io era solo.
Un solo Dios.	Un solo Dio.
Sólo Dios puede hacer esto.	Dio solo può far questo.
Sólo el pensamiento de eso es criminal.	Il pensiero solo di ciò è criminoso.
Una sola lectura no basta para contentar á un hombre de buen gusto.	Una sola lettura non basta per contentare un uomo che ha buon gusto.
Matar de un tiro.	Uccidere con arma da fuoco.
Saltarle á uno la tapa de los sesos.	Far saltare le cervella a qualcuno. Bruciare le cervella a qualcuno.

Saltarse la tapa de los sesos de un pistoletazo.	Uccidersi con una pistolettata.
Se ha saltado la tapa de los sesos.	Si è fatto saltare le cervella.
Se ha saltado la tapa de los sesos de un pistoletazo.	Si è fatto saltare le cervella con una pistolettata.
Él sirvió mucho tiempo, consiguió honores y murió contento.	Servi gran tempo, conseguì onori e morì contento.
Llegó pobre, se hizo rico en poco tiempo y lo perdió todo en menos tiempo todavía.	Arrivò povero, diventò ricco in poco tempo e perdè tutto in meno tempo ancora.
Hacerse pegar.	Farsi battersi. (En francés, <i>se faire battre</i> .)
Hacerse pagar.	Farsi pagare.
Hacerse convidar á comer.	Farsi invitare a pranzo.
Al principio.	Da principio, a prima vista.
Primeramente, en primer lugar.	Primieramente, in primo luogo.
En segundo lugar.	Secondariamente, in secondo luogo.
En tercer lugar.	In terzo luogo.
¿Está su madre de V. en casa?	È in casa la madre di Lei?
Está.	Vi è.
Voy á su casa.	Vado da essa.

386. ¿Qué tiene V.? ¿Por qué tiene V. un aire tan melancólico?—No tendría un aire tan melancólico si no tuviese un motivo de tristeza: acabo de saber que uno de mis amigos se ha saltado la tapa de los sesos de un pistoletazo, y que una de las mejores amigas de mi mujer se ha ahogado.—¿En dónde se ha ahogado?—Se ha ahogado en el río que está detrás de su casa: ayer á las cuatro de la madrugada se levantó sin decir una palabra á nadie, saltó por la ventana que da al jardín y se tiró al río, en donde se ha ahogado.—Tengo muchas ganas de bañarme hoy.—¿En dónde quiere V. bañarse?—En el río.—¿No tiene V. miedo de ahogarse?—¡Oh, nó! sé nadar.—¿Quién se lo ha enseñado á V.?—El verano último tomé algunas lecciones en la academia de natación.—¿Cuándo acabó V. su tarea?—La había acabado cuando V. entró.

387. ¿Qué casa es esta?—Es una posada.—Si V. quiere, entraremos en ella para beber un vaso de vino, porque tengo mucha sed.—V. tiene siempre sed cuando ve una posada.—Si entramos beberé á la salud de V.—Primero que entrar en una posada no beberé.—¿Cuándo me pagará V. lo que me debe?—Cuando tenga dinero: es inútil que me lo pida V. hoy, porque bien sabe V. que nada se puede recibir de quien nada tiene.—¿Cuándo piensa V. tener dinero?—Pienso tenerlo el año próximo.—¿Quiere V. hacer lo que yo le diga?—Quiero hacerlo si no es muy difícil.—¿Por qué (se) rie V. de mí?—No (me) río de V., sino de su vestido de V.—¿No (se) parece al de V.?—No (se) le parece, porque el mío es corto y el de V. demasiado largo; el mío es negro y el de V. verde.—¿Por qué trata V. á ese hombre?—No lo trataría si no me hubiese prestado grandes servicios.—No se fie V. de él, porque si V. no está sobre sí, engañará á V.

388. ¿Por qué trabaja V. tanto?—Trabajo por ser algún día útil á mi país.—Siendo aún niño dije un día á mi padre: «No entiendo el comercio y no sé vender; permítame V. jugar.» Mi padre me respondió sonriéndose: «Comerciendo se aprende á comerciar, y vendiendo á vender.» «Pero, querido padre, repliqué yo; jugando se aprende también á jugar.» «V. tiene razón, me dijo, pero es menester aprender antes lo que es necesario y útil.»—No juzguéis, vosotros, los que no queréis ser juzgados.—¿Por qué notáis una paja en el ojo de vuestro hermano, vosotros, (los) que no distinguís la viga que está en el vuestro?—¿Copiaría V. sus temas si yo copiase los míos?—Yo los copiaría si V. copiase los suyos.—¿Habría copiado su hermana de V. su carta si yo hubiese copiado la mía?—La habría copiado.—¿Habría ella partido si yo hubiese partido?—No puedo decir á V. lo que ella habría hecho si V. hubiese partido.

LECCIÓN 123

Pedir prestado. Tomar prestado.	Chiédere in préstamo. Ricévere in préstamo.
Quiero tomar de V. prestado algún dinero.	Voglio chiéderle danaro in préstamo.
Quiero pedir á V. prestado este dinero.	Voglio chiéderle in préstamo questo danaro.
Pídaselo V. prestado.	Chiedéteglielo in préstamo.
Se lo pido prestado.	Glielo chiedo in préstamo.
No se lo diga V.	Non glielo dica: (non glielo dite).
No se lo devuelva V. á ellos.	Non lo renda loro: (non lo rendete loro).
La caja del tabaco.	La tabacchiera.
Obedeced á vuestros maestros y nunca les déis pesares.	Obbedite ai vostri maestri (<i>Dat.</i>) e non date loro mai dispiaceri.
Pagad lo que debéis, consolad á los desgraciados y haced bien á los que os han ofendido.	Pagate ciò che dovete, consolate gl' infelici, e fate del bene a quelli che vi hanno offesi.
Expresar.	Esprimere. (<i>Participio pasado</i> , espresso; <i>pretérito definido</i> , espressi.)
Expresarse.	Esprimersi.
Darse á entender.	Farsi capire.
Saber, tener costumbre.	Aver l' abitudine.
Acostumbrar.	Avvezzare, assuefare.
Acostumbrarse á algo.	Avvezzarsi a qualche cosa.
Es preciso acostumar á los niños desde muy temprano al trabajo.	Bisogna avvezzar presto i fanciulli al lavoro.
Estar acostumbrado á algo.	Ésser avvezzo (<i>assuefatto</i>) a qualche cosa.
Estoy acostumbrado (<i>á ello</i>).	Vi son avvezzo (<i>assuefatto</i>).
No puedo expresarme bien en italiano, porque no tengo costumbre de hablar.	Non posso esprimermi bene in italiano, perchè non ho l' abitudine di parlare.
V. habla á la perfección.	Voi parlate alla perfezione.
Consolar.	Consolare.
Charlar.	Ciarlare, cicalare, chiaçchierare, cianciare.
Obedecer.	Ubbidire (<i>isco</i>): obbedire (<i>isco</i>).
Un charlatán.	Un ciarlone, un cicalone, un ciarlatano.
Ofender.	Offéndere.
Practicar, ejercitar.	Esercitare.
Me ejercito en hablar.	Me esercito a parlare.
Permitir.	Permétttere.
El permiso.	Il permesso.
Le permito á V. ir.	Vi permetto d' andarvi.
Haced bien á los pobres y tened compasión de los desgraciados, y Dios cuidará de lo demás.	Fate del bene ai póveri ed abbiate compassione degl' infelici: Dio avrà cura del resto.
Hacer bien á alguien.	Far del bene a qualcuno.
Tener compasión de alguien.	Aver compassione di qualcuno.
La compasión.	La compassione.
La piedad.	La pietà.
Lo demás, el resto.	Il resto.
Si viene, dígale V. que estoy en el jardín.	Se viene dítegli ch' io sono nel giardino.
Pregúntele V. al mercader si puede darme el caballo al precio que le he ofrecido.	Domandate al mercante se può darmi il cavallo al prezzo che gli ho offerto.

389. ¿Qué hiciste después de haberte levantado esta mañana?—Así que hube leído la carta del conde polaco, salí para ver el teatro del Príncipe, que no había visto todavía.—¿Qué hizo su señor padre de V. así que hubo almorzado?—Se afeitó y salió.—¿Qué hizo su amigo de V. después de haber ido á pasearse?—Fué á casa del barón.—¿Adónde fué su tío de V. después de haberse calentado?—No fué á ninguna parte: después de haberse calentado se desnudó y se acostó.—¿A qué hora se ha levantado?—Se levantó al salir el sol.—¿Lo despertó V.?—No tuve necesidad de despertarlo, porque él se había levantado antes que yo.—¿Por qué está V. afligido?—Estoy afligido por este accidente.—¿Está V. afligido por la muerte de su pariente de V.?—Estoy muy afligido por ella.

390. ¿De qué se ha quejado su tío de V.?—Se ha quejado de lo que V. ha hecho.—¿Se ha quejado de la carta que le escribí anteayer?—Se ha quejado de ella.—¿Qué hermoso tintero tiene V. ahí! Préstemelo V., se lo suplico.—¿Qué va V. á hacer con él?—Voy á enseñárselo á mi hermana.—Tómelo V., pero tenga V. cuidado de él y no lo rompa.—No tema V. nada.—¿Qué solicita V. de mi hermano?—Quiero pedirle prestado dinero.—Pídaselo V. á otro.—Si él no quiere prestármelo, (se) lo pediré á otro.—Hará V. bien.—No debe V. hacer que su hermano le haga los temas, sino hacerlos V. mismo.—¿Qué hace V. ahí?—Leo el libro que V. me ha prestado.

391. No tiene V. razón en (*di*) leerlo siempre.—¿Qué debo hacer?—Dibuje V. este paisaje, y cuando lo haya V. dibujado declinará sustantivos con adjetivos.—¿Qué debe uno hacer para ser dichoso?—Amad y practicad siempre la virtud, y seréis dichosos en esta vida y en la otra.—Puesto que queremos ser dichosos, hagamos bien á los pobres y compadezcamos á los desgraciados.—Obedezcamos á nuestros maestros y no les causemos nunca pesares.—Hijo mío, para ser amado es menester ser laborioso y juicioso.—Te acusan de que has sido perezoso y negligente en tus negocios, y, sin embargo, tú sabes que tu hermano ha sido castigado por haber sido malo.—Estando el otro día en la ciudad, recibí una carta de tu preceptor en que se quejaba mucho de ti.

392. No llores, vé ahora á tu cuarto, aprende tu lección y sé bueno; de otro modo, nada tendrás que comer.—Seré tan bueno, querido padre, que ciertamente quedará V. contento de mí.—¿Ha cumplido su palabra el muchacho?—De ningún modo, porque después de haber dicho esto fué á su habitación, tomó sus libros, se sentó junto á una mesa y se durmió.—Es un buen muchacho cuando se duerme, dijo su padre viéndolo algún tiempo después.—Buenos días, señorita.—¡Ah! Al fin se le ve á V.—He esperado á V. con impaciencia.—V. me perdonará, querida mía; no he podido venir más pronto.—Siéntese V. si gusta.—¿Cómo sigue su señora madre?—Hoy sigue mejor que ayer.—Me alegro.—¿Estuvo V. ayer en el baile?—Estuve.—¿Se ha divertido V. mucho?—Así, así.—¿A qué hora volvió V. á su casa?—A las once y cuarto.

LECCIÓN 124

Estar en pié.	Star in piedi.
Mantenerse, permanecer, quedarse en pié.	Restar in piedi.
¿Quiere V. permitirme ir al mercado?	Volete permétttermi d' andare al mercato?
Apresurarse, darse prisa.	Sbrigarsi.
Dese V. prisa y vuelva V. pronto.	Sbrigátevi e ritornate presto.
Vaya V. á decirle que no puedo venir hoy.	Andate a dirgli che oggi non posso venire.
Vino á decirnos que no podía venir.	Venne a dirci che non poteva venire.
Vaya V. á ver á sus amigos.	Andate a vedere i vostri amici.
Llorar.	Piángere (<i>participio pasado</i> , pianto; <i>pretérito definido</i> , piansi).

El menor golpe le hace llorar.

Asustar, espantar.

Asustarse, espantarse.

La menor cosa lo asusta.

No se asuste V.

Asustarse de alguna cosa.

¿De qué se asusta V.?

A mí costa, á mis expensas.

A sus, á nuestras expensas.

A costa ajena.

Este hombre vive á expensas de todo el mundo.

Depender de.

Eso depende de las circunstancias.

Eso no depende de mí.

De él depende hacer eso.

¡Oh, sí! eso depende de él.

Admirar.

Admirarse.

Estar admirado.

Estoy admirado de esto.

Sucedió, acaeció una cosa extraordinaria que admiró á todo el mundo.

Pasar, acontecer.

Acontecieron muchas cosas que sorprenderán á V.

Sorprender.

Pasarán muchos días antes de eso.

Entró un hombre que me preguntó cómo estaba.

Pues.

Por lo que.

El otro día.

Últimamente.

Dentro de poco tiempo.

En.

167.—Cuando se habla de tiempo, *fra* expresa la época *é in* la duración.

Llegará de aquí á ocho días.

Ha hecho este viaje en ocho días.

Él habrá acabado sus estudios de aquí á tres meses.

Ha acabado sus estudios en un año.

Ha hecho un estudio particular de la geometría.

Regalar algo á alguien.

Él me escribió el otro día que sus hermanas vendrían aquí dentro de poco tiempo, y me suplicó que se lo dijese á V.

V. podrá, pues, verlas y darles los libros que V. ha comprado.

Il ménomo (ó il piú piccolo) colpo lo fa piangere.

Spaventare, atterrire.

Spaventarsi, atterrirsi.

La minima (ó la piú piccola) cosa lo spaventa.

Non si spaventi, non si atterrisca (non vi atterrite).

Spaventarsi di qualche cosa.

Di che vi spaventate (di che si spaventa)?

A mie spese.

A sue, a nostre spese.

A spese altrui.

Quest' uomo vive a spese di tutti.

Dipendere (da con infinitivo).

Questo dipende dalle circostanze.

Questo non dipende da me.

Dipende da lui di far ciò.

Oh, sí! depende da lui.

Sorprendere (stupire, *isco*).

Stupirsi, meravigliarsi.

Essere meravigliato (sorpreso) di qualche cosa.

Ne sono meravigliato (sorpreso).

Accadde una cosa straordinaria che sorprese ogni persona.

Aver luogo, avvenire (sopraggiungere, sopraggiunto, sopraggiunsi).

Avvennero molte cose che La sorprenderanno.

Sorprendere.

Molti giorni passeranno prima di ciò.

Entró un uomo che mi domandó come io stessi, (*subj.*).

Dunque, adunque.

Ecco perchè. (*Voilà pourquoi, c'est pourquoi*, en francés.)

L' altro giorno.

Últimamente (*poco, fam.*): non è gran tempo, non ha guari.

Fra poco.

Fra, in.

Egli arriverà fra otto giorni.

Egli ha fatto questo viaggio in otto giorni.

Egli avrà finito i suoi studii fra tre mesi.

Ha finito i suoi studii in un anno.

Ha fatto uno studio particolare della geometria.

Far un regalo a qualcuno.

Egli mi scrisse l' altro giorno che le sue signore sorelle verrébbro qui fra poco e mi pregó di dirglielo.

Potrà, dunque, vederle e dar loro i libri che ha comprati.

Ellas esperan que V. se los regalará.

Su hermano me ha asegurado que ellas estiman á V. sin conocerlo personalmente.

Aburrirse, fastidiarse.

¿Cómo podría yo aburrirme al lado de V.?

Él se aburre en todas partes.

Agradable.

Ser bien venido.

En todas partes es V. bien llegado.

Llegue V. enhorabuena.

de faltriguera. (En inglés, *The*

El reloj { *watch.*

de pared, etc. (En inglés, *The*

{ *clock.*)

Adelantar.

Atrasar.

El reloj adelanta.

El reloj atrasa.

Mi reloj se ha parado.

Pararse.

Detenerse.

¿Dónde quedamos? ¿Dónde estábamos?

Habíamos quedado en la lección cuarenta, página ciento treinta y seis.

Dar cuerda á un reloj.

Arreglar un reloj.

Su reloj de V. adelanta veinte minutos, y el mío atrasa un cuarto de hora.

Van á dar las doce.

¿Han dado las doce?

Dar { tocar.

{ sonar.

Con la condición de.

A condición de.

Le prestaré á V. dinero con la condición de que en adelante sea V. más económico que ha sido hasta aquí.

De hoy en adelante.

El porvenir.

Económico.

Renunciar al juego.

Seguir un consejo.

¡Tiene V. un aire tan melancólico!

Adiós.

Hasta la vista.

Spérano che ne farà loro un regalo.

Il loro fratello m' ha assicurato che la stímamo senza conoscerla personalmente.

Annoiarsi. (En francés, *S'ennuyer*).

Come potrei annoiarmi presso di Lei (in sua compagnia)?

S' annoia dappertutto. (En francés, *Il s'ennuie partout.*)

Gradévole, piacévole.

Ésser il ben venuto, il ben arriyato. (En francés, *être le bien-venu.*)

Ella è dappertutto il ben venuto.

Siate la ben venuta.

L' oriuolo.

L' orologio.

Avanzare (andare avanti, innanzi), anticipare.

Ritardare.

L' oriuolo avanza (va avanti), anticipa.

L' orologio ritarda.

Il mio oriuolo si è fermato: (è fermo, sta fermo).

Fermarsi.

Dove ne eravamo?

Eravamo alla lezione quarantésima página cento trenta sei.

Caricare un oriuolo.

Regolare un oriuolo: (mèttete a segno un oriuolo).

Il vostro oriuolo avanza venti minuti e il mio ritarda un quarto d' ora.

Sta per suonare mezzo giorno (mezzo giorno suonerá or ora).

Son già suonate le dodici?

Suonare, bátere.

A condizione, colla condizione, col patto.

Vi presterò del danaro a condizione che sarete d' or innanzi piú económico che non siete stato fino adesso (ó che non lo foste finora).

D' or innanzi, d' oggi in avanti, in avvenire, nell' avvenire.

L' avvenire (*masc.*), il futuro.

Económico, risparmiatore.

Renunciare (ó abbandonare) il giuoco.

Seguire un consiglio (un parere).

Ella ha l' aspetto così melancólico!

Addio.

A rivederla.

393. ¿Hace mucho tiempo que está V. aprendiendo francés?—Nó, señor; hace sólo seis meses que lo aprendo.—¡Es posible! Habla V. bastante bien para tan poco tiempo.—V. se chancea. No sé mucho todavía.—De veras (que) V. habla bien.—

Creo que V. me lisonjea un poco.—De ningún modo, V. habla como se debe.—Para hablar como se debe, es necesario saber más de lo que yo sé.—V. sabe bastante para darse á entender.—Cometo aún muchas faltas.—Eso no le hace; es menester no ser tímido; por otra parte, V. no ha cometido faltas en todo lo que acaba de decir.—Soy aún tímido porque temo se burlen de mí.—Sería necesario ser muy grosero para burlarse de V.

394. ¿No sabe V. el proverbio?—¿Qué proverbio?—El que quiere hablar bien debe empezar por hablar mal.—¿Comprende V. todo lo que le digo?—Lo entiendo y lo comprendo muy bien; pero no puedo todavía expresarme bien en italiano, porque no tengo costumbre de hablar.—Eso vendrá con el tiempo.—Lo deseo con todo mi corazón.—¿Ve V. algunas veces á mi hermano?—Lo veo algunas veces: cuando lo encontré el otro día, se quejaba de V.—Si se hubiese comportado mejor y si hubiese sido más económico, decía, no tendría deudas y no estaría yo incómodo con él. Le supliqué que tuviese compasión de V., diciéndole que ni aun tenía V. bastante dinero para comprar pan. Dígale V., cuando lo vea, me replicó, que no obstante su mala conducta para conmigo, le perdono. Dígale V. también, continuó, que no se burla uno de aquellos á quienes se deben obligaciones. Tenga V. la bondad de decirle esto, y le quedará agradecido, añadió alejándose.

395. ¿Quiere V. tomar una taza de té?—Gracias, no me gusta el té.—¿Le gusta á V. el café?—Me gusta, pero acabo de tomarlo.—¿No se aburre V. aquí?—¿Cómo podré aburrirme en esta agradable sociedad?—En cuanto á mí, siempre me aburro.—Si V. hiciese lo que yo, no se aburriría, porque escucho á todos los que me dicen algo. De este modo aprendo mil cosas agradables y no tengo tiempo para aburrirme; pero V. no hace nada de todo esto, por lo que V. se aburre.—Yo haría lo que V. si no tuviera motivos para estar triste.

396. ¿Ha visto V. á mi amigo?—Lo he visto: me ha dicho que sus hermanas estarán aquí dentro de poco, y me ha suplicado que se lo diga á V.: cuando hayan llegado, podrá V. darles los anillos de oro que V. ha comprado: ellas se lisonjean de que V. se los regalará, porque aprecian á V. sin conocerlo personalmente.—¿Le ha escrito á V. ya mi hermana?—Me ha escrito; voy á responderle.—¿Debo decirle que está V. aquí?—Dígaselo V., pero no le diga V. que la espero con impaciencia.—¿Por qué no ha traído V. á mi hermana?—¿A cuál?—A la que trae V. siempre, á la más chica.—No quería salir, porque le duelen las muelas.—Lo siento, porque es una buena muchacha.—¿Qué edad tiene?—Tiene cerca de quince años.—Es muy alta para su edad.—¿Qué edad tiene V.?—Tengo veintidós años.—¿(Es) posible? Yo creía que todavía no tenía (*avesse*, subj.) V. veinte.

LECCIÓN 125

Además, por otra parte.

Además de esto.

Además de lo que le acabo de decir.

No hay medio de encontrar dinero ahora.

Empujar, impeler.

A lo largo del camino.

A lo largo de la calle.

Durante.

Durante todo el año.

Poner en estado de.

Estar ó hallarse en estado de.

A la derecha. Sobre la derecha.

A la izquierda. Sobre la izquierda.

¿No podría V. decirme cuál es el camino más corto para ir á la puerta de la ciudad?

Inoltre, altronde, di più.

Oltre ciò, ó oltre di ciò.

Oltre ciò che le (vi) ho detto.

Adesso non vi è mezzo di trovar danaro.

Spingere, spinto, spinsi.

Lungo la via (lunghezzo il cammino).

Lungo la strada.

Durante.

Durante tutto l' anno.

Mettere nel caso di (in istato di).

Essere in istato di (nel caso di).

Essere capace.

A destra, a mano destra, a diritta.

A sinistra, dal lato manco, a manca.

Non potrebbe dirmi qual è la via la più corta per arrivar alla porta della città?

Siga V. toda esta calle, y cuando esté V. al fin de ella vuelva V. á la derecha: encontrará V. una encrucijada y la atravesará V.

¿Y luego?

Luego entrará V. en una calle bastante larga, que lo conducirá á una gran plaza, en donde verá V. una callejuela sin salida.

Dejará V. la callejuela sin salida á mano izquierda y pasará V. bajo los arcos que están á su lado.

Entonces volverá V. á preguntar.

Un arco, un arco de puente.

La encrucijada.

La callejuela estrecha.

La orilla: la playa.

Casarse con.

Casarse con alguien.

Casar, dar en matrimonio.

Mi primo, después de casar á su hermana, se casó con aquella señorita.

¿Es casado su primo de V.?

Nó, es soltero todavía.

Ser soltero.

Apurado.

Un apuro.

V. me apura.

Me pone V. en un apuro.

El matrimonio, el casamiento.

Pide á mi hermana en casamiento.

La medida.

Tomar medidas.

Tomaré otras medidas.

¡Dios mío! ¡Cómo pasa el tiempo en compañía de V.!

Veloz.

El cumplimiento.

Me hace V. un cumplimiento al cual no sé qué responder.

La culpa, la falta.

No tengo la culpa.

No me lo achaque V.

Imputar, achacar á alguien.

¿Quién tiene la culpa?

No sé qué hacer en esto.

La dilación, la demora.

Lo hace sin demora.

Voy á retirarme.

¡Sálvese V.!

¡Váyase V.!

Chancear.

La chanza, la broma.

V. se chancea.

Él no es amigo de chanzas.

Gobernar, regir, aguantar, resistir.

Segua tutta questa strada, e quando sarà all' estremità, giri a destra: troverà un crocicchio che traverserà.

E poi?

Poi entrerà in una strada abbastanza lunga, que la menerà sopra una gran piazza dove vedrà un vicolo cieco.

Lascierà il vicolo cieco dal lato manco e passerà sotto gli archi che sono accanto.

In séguito domanderà.

Un arco.

Il crocicchio.

L' angiporto.

La spiaggia.

Maritarsi, ammogliarsi.

Sposare qualcuno.

Maritare.

Mio cugino, avendo maritato sua sorella, sposò quella signorina.

Il suo signor cugino è egli ammogliato?

No, signore, è ancor cèlibe.

Essere cèlibe.

Imbarazzato, impacciato.

Un imbarazzo, un imbroglio.

Ella m' imbarazza.

Ella mi mette nell' imbarazzo.

Il matrimonio.

Domanda mia sorella in matrimonio.

La misura.

Prèndere delle misure.

Prenderò altre misure.

Dio mio! Come passa il tempo in sua compagnia!

Veloce.

Il complimento.

Mi fa un complimento al quale non so che rispóndere.

Il fallo, la colpa.

Non è mia colpa.

Non me lo imputi.

Non me lo imputate.

Imputare a qualcuno.

Di chi è la colpa?

Non so che farvi.

Non saprei che farvi.

La dilazione, il ritardo.

Lo fa senza ritardo.

Sto per ritirarmi (ó ora me ne andrò).

Sto per andármene via.

Fugga! Scappi! (Andátevene. Se ne vada).

Beffare, celiare, burlare, scherzare.

Lo scherzo, la burla, la celia.

Ella burla (scherza).

Ella si beffa di...

Non regge alla celia.

Réggere.

Pedir perdón á alguien.
Perdonar.

V. dispense. Le pido á V. mil perdones.

El perdón.

397. ¿Qué hora es?—La una y media.—Dice V. que es la una y media, y en mi reloj no son más que las doce y media.—Pronto van á dar las dos.—Perdone V.; no ha dado todavía la una.—Aseguro á V. que es la una (y veinticinco minutos, porque mi reloj anda muy bien.—¡Dios mío, qué veloz pasa el tiempo en su compañía de V.!—V. me hace un cumplido (tal) que no sé qué responder.—¿Ha comprado V. su reloj en París?—No lo he comprado, me lo ha regalado mi tío.—¿Qué ha confiado á V. esta mujer?—Me ha confiado un secreto de un gran conde que está en grande apuro á causa del matrimonio de una de sus hijas.—¿La pide alguien quizás en matrimonio?—El que la pide en matrimonio es un gentilhomme de la vecindad.

398. ¿Es rico?—No; es un pobre diablo, que no tiene un cuarto.—V. dice que no tiene V. amigos entre sus discípulos; ¿pero no tiene V. la culpa? V. ha hablado mal de ellos y ellos no han ofendido á V. Le han hecho á V. bien, y, sin embargo, V. les ha reñido. Créame V.; el que no tiene amigos no merece tenerlos.—¿De qué se admira V.?—Me admiro de encontrar á V. todavía en la cama.—Si V. supiese cuán malo estoy, no se admiraría.—¿Han dado las doce?—Sí, señora; son ya las doce y media.—¿Qué tarde! ¿Es posible?—No es tarde; es todavía temprano.—¿Anda bien su reloj de V.?—No, señorita; adelanta un cuarto de hora.—Y el mío atrasa media hora.—Quizá se haya parado.—En efecto; tiene V. razón.

399. ¿Tiene cuerda?—Tiene cuerda, y, sin embargo, no anda.—¿Oye V.? Da la una.—Entonces voy á arreglar mi reloj y á irme á mi casa.—Por favor, quédese V. todavía un poco.—No puedo, porque comemos á la una en punto.—Adiós, hasta la vista.—¿Qué tiene V., querido amigo? ¿Por qué tiene V. un aire tan melancólico?—No tengo nada.—¿Tiene V. acaso algún pesar?—No tengo nada, y aun menos que nada, porque no tengo un cuarto, y debo mucho á mis acreedores. ¿No soy muy desgraciado?—Cuando uno está bueno y tiene amigos, no es uno desgraciado.

400. ¿Me atreveré á pedir á V. un favor?—¿Qué se le ofrece á V.?—Tenga V. la bondad de prestarme cincuenta pesetas.—Se las prestaré á V. con todo mi corazón, pero con la condición (de) que renunciará V. al juego y será más económico de lo que ha sido hasta aquí.—Ahora veo que es V. mi amigo, y lo aprecio á V. demasiado para no seguir su consejo.—¡Juan!—¿Qué se le ofrece á V., señor?—Trae vino.—Al instante.—¡Enrique!—¿Señora?—Encienda V. lumbre.—La ha encendido ya la criada.—Tráeme papel, pluma y tinta; tráeme también arenilla ó papel secante, lacre y luz.—Vaya V. á decir á mi hermana que no me espere, y esté V. de vuelta al mediodía para llevar mis cartas al correo.—Bien, señora.

LECCIÓN 126

Durar.

Este paño durará mucho.
¿Cuánto tiempo le ha durado á V. este vestido?

A mi gusto.

A gusto de todo el mundo.
Nada puede uno hacer á su gusto.

Un colegio.

Una pensión, una casa de pupilos.

Domandare scusa a qualcuno.

Perdonare, far grazia, scusare.

Mi perdoni. La mi scusi. Le domando scusa. Perdonátemi. Vi domando scusa.

Il perdono.

Tener un colegio, una casa de pupilos.

Estar en colegio, en casa de pupilos.

Ponerse en colegio.

Exclamar.

Inquietar.

Apurarse, inquietarse.

Estar inquieto, deshecho.

¿Qué le inquieta á V.?

Yo no me inquieto.

Esta noticia me tiene deshecho.

Estoy deshecho por no recibir noticias.

Ella está inquieta sobre este asunto.

No se apure V.

La inquietud.

Tranquilo.

Tranquilizar.

Tranquílcese V.

Cambiar, variar.

Este hombre ha variado mucho desde que no le veo.

Servir.

¿Para qué le sirve á V. eso?

No me sirve para nada.

¿Para qué le sirve eso á tu hermano?

No le sirve para nada.

¿Para qué le sirve á V. este palo?

Me sirve para pegar á los perros.

¿Para qué le sirve este caballo á su hermano de V.?

Le sirve para llevar sus legumbres al mercado.

¿Para qué le sirven esas botellas á su huésped de V.?

Le sirven para echar en ellas el vino.

Servir de: hacer las veces de...

Mi escopeta me sirve de palo.

Este agujero le sirve de casa.

Su corbata le ha servido de gorro de noche.

¿De qué le sirve á V. llorar?

No me sirve de nada.

Enfrente de.

Enfrente de esta casa.

Enfrente del jardín.

Enfrente de mí.

Enteramente enfrente.

Vive enfrente del castillo.

Vivo enfrente de la Biblioteca real.

Apoderarse de.

Manifestar, atestiguar.

Atestiguar contra alguien.

Me ha manifestado mucha amistad.

Poner á alguien en ridículo.

Caer en ridículo.

Ponerse en ridículo.

Ridiculizar.

Quedar helado.

Me he quedado helado.

Haber nacido.

¿Dónde nació V.?

Tenere pensione.

Èssere in pensione.

Métersi in pensione.

Esclamare.

Inquietare, inquietarsi.

Èsser inquieto.

Perchè mai s' inquieta?

Non m' inquieto.

Questa nuova m' inquieta.

Sono inquieto di non ricévere nuove.

È inquieta su quest' affare.

Non s' inquieti.

L' inquietúdine.

Tranquillo, quieto.

Tranquillare.

Si tranquilli, tranquillátevi.

Cambiare.

Quest' uomo ha molto cambiato dacchè non l' ho veduto.

Servire.

A che le serve (vi serve) ciò?

Non mi serve a niente.

A che serve ciò al tuo fratello?

Non gli serve a niente.

A che le serve questo bastone?

Mi serve per bátere i cani.

A che serve questo cavallo al suo fratello?

Gli serve a portar i suoi legumi al mercato.

A che sérvono queste bottiglie al suo locandiere?

Gli sérvono per méttre il suo vino.

Servire di.

Il mio schioppo mi serve di bastone.

Questo buco gli serve di casa.

La sua cravatta gli è servita di berretta da notte.

A che le serve di piángere?

Non mi serve a nulla.

Dirimpetto a, infaccia a, in contro a, di contro a.

Dirimpetto a questa casa.

Dirimpetto al giardino.

Dirimpetto a me.

Proprio in faccia.

Abita in faccia al castello.

Abito in faccia alla Biblioteca reale.

Impadronirsi di.

Attestare, testimoniare, dimostrare.

Testimoniare contro qualcuno.

Mi ha dimostrato molta amicizia.

Méttre in ridicolo qualcuno.

Divenire ridicolo.

Réndersi ridicolo.

Réndere (méttre in) ridicolo.

Restare gelato.

Son rimasto gelato.

Èsser nato.

Dove è Ella nata?